

ĐỀ CƯƠNG MÔN HỌC

LÝ THUYẾT DỊCH

A. THÔNG TIN CHUNG VỀ MÔN HỌC

1. Tên môn học (tiếng Việt) : LÝ THUYẾT DỊCH
2. Tên môn học (tiếng Anh) : THEORIES OF TRANSLATION
3. Mã số môn học : ENP713
4. Trình độ đào tạo : Đại học
5. Ngành đào tạo áp dụng : Ngôn ngữ Anh
6. Số tín chỉ : 02
 - Lý thuyết : 01 TC
 - Thảo luận và bài tập : 01 TC
 - Thực hành : 00
 - Khác (ghi cụ thể) : 00
7. Phân bổ thời gian :
 - Tại giảng đường : 25 tiết
 - Tự học ở nhà : 70 giờ
 - Trực tuyến : 05 tiết
 - Khác (ghi cụ thể) : 00
8. Khoa quản lý môn học : Khoa Ngoại Ngữ
9. Môn học trước : Tiếng Anh – Đọc 3
10. Mô tả môn học

Đây là môn học bắt buộc thuộc nhóm Ngành/Chuyên ngành, bao gồm 6 chương nội dung. Môn học trang bị cho sinh viên một số kiến thức cơ bản về lý thuyết dịch, bao gồm các thuật ngữ dịch thuật thông dụng và một số phương pháp, kỹ thuật biên dịch căn bản... làm tiền đề để thực hành dịch ở các học phần tiếp theo. Ngoài ra, sinh viên tiếp nhận một hình ảnh tổng quan về những đặc trưng của tiếng Anh, với tư cách là ngôn ngữ nguồn, trong tương quan với tiếng Việt, với tư cách là ngôn ngữ đích.

11. Yêu cầu môn học

- Sinh viên phải đến lớp đúng giờ, đảm bảo thời gian học trên lớp, có thái độ nghiêm túc và chủ động, tích cực trong học tập.
- Sinh viên phải đọc trước tài liệu theo yêu cầu của giảng viên, đồng thời tìm đọc thêm các tài liệu có liên quan ở thư viện và trên Internet.

- Sinh viên cần rèn luyện kỹ năng thường xuyên và liên tục, vận dụng các kiến thức đã học trên lớp vào tất cả các bài tập thực hành.
- Sinh viên cần tích cực tham gia phát biểu xây dựng bài cũng như tham gia thảo luận làm bài tập nhóm và nghiêm túc thực hiện các bài tập cá nhân.
- Sinh viên phải hoàn thành tất cả các bài tự học theo chỉ định của giảng viên để có thể nắm vững các kiến thức và kỹ năng biên dịch cần thiết.
- Kiểm tra giữa kỳ và cuối kỳ: Sinh viên vắng thi sẽ bị điểm 0 nếu không có đơn xin phép có lý do chính đáng được chấp nhận.

12. Học liệu của môn học

12.1. Giáo trình

[1] Nguyễn Quang Nhật, & Nguyễn Hoàn Vũ. (2019). *An Introduction to Translation Studies*. HCMC: Đại học Ngân hàng Tp.HCM.

12.2. Tài liệu tham khảo

[2] Lưu Trọng Tuấn. (2012). *An Introduction into Translation Studies*. HCMC: Vietnam National University - HCMC Publishing House.

B. PHƯƠNG THỨC ĐÁNH GIÁ MÔN HỌC

Các thành phần đánh giá môn học

Thành phần đánh giá	Phương thức đánh giá	Trọng số
A.1. Đánh giá quá trình	A.1.1. Chuyên cần	10%
	A.1.2. Bài tập nhóm	20%
	A.1.3. Kiểm tra giữa kỳ	20%
A.2. Đánh giá cuối kỳ	A.2.1. Thi cuối kỳ	50%

C. NỘI DUNG CHI TIẾT GIẢNG DẠY

Nội dung giảng dạy chi tiết	
CHƯƠNG 1: AN OVERVIEW OF TRANSLATION STUDIES	
1.1	Definitions of “Translation”
1.2	Translation typology
1.3	Criteria for a professional translator
1.4	Codes of ethics

CHƯƠNG 2: TRANSLATION THEORIES

- 2.1 Descriptive Translation Studies of Holmes
- 2.2 Earlies theories of translation studies
- 2.3 Contemporary theories of translation studies

CHƯƠNG 3: TRANSLATION UNITS, METHODS AND TECHNIQUES

- 3.1. Translation units
- 3.2. Translation methods
- 3.3. Translation techniques

CHƯƠNG 4: EQUIVALENCE

- 4.1. Equivalence
- 4.2. Definition of equivalence
- 4.3. Classifications of equivalence
- 4.4. Mid-course test

CHƯƠNG 5: CULTURAL ELEMENTS AND NON-EQUIVALENCE

- 5.1. Cultural elements in translation
- 5.2. Non – equivalence at word-level
- 5.3. Non – equivalence above word-level
- 5.4 Suggested strategies for dealing with cultural elements and non-equivalence

CHƯƠNG 6: CONSOLIDATION AND FURTHER PRACTICE

- 6.1. Further practice
- 6.2. Final review